

ня в умовах креативного навчального закладу забезпечують повноцінне і успішне формування творчої особистості громадянина. Настав час, коли українське суспільство відчуло гостру потребу у фахівцях різних галузей, які б активно володіли бодай однією з поширених у світі мов, ефективно послуговувалися нею для обміну інформацією, встановлення професійних контактів, досягнення порозуміння в діалозі культур.

Бібліографічні посилання

1. **Закон України** від 11 вересня 2003 року № 1158-IV. Про освіту.
2. **Ващенко Г.** Загальні методи навчання: підручник для педагогів / Г. Ващенко. – К. : Укр. вид. спілка, 1997. – 441 с.
3. **Настольная книга преподавателя иностранного языка:** справ. пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская и др. – 6-е изд. – Мн. : Вышэйшая шк., 2000. – 522 с.
4. **Пассов Е. И.** Урок иностранного языка / Е. И. Пассов. – 2-е изд. – М. : Просвещение, 1988. – 223 с.
5. **Сологуб А. І.** Концепція креативної освіти у природничо-науковому ліцеї / А. І. Сологуб // Рідна школа. – 2000. – № 12. – С. 9–19.

Надійшла до редколегії 16.05.08

УДК 811.161.1'42

Н. С. Андрианова

Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко

ЖАНРЫ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ: О НЕКОТОРЫХ ПОДХОДАХ

Аналізуються базові характеристики Інтернет-комунікації, а також розглядаються значущі жанрологічні підходи у сучасній лінгвістиці та параметри жанрового співвідношення в Інтернеті.

Анализируются базовые характеристики Интернет-коммуникации, а также рассматриваются наиболее значимые жанрологические подходы в современной лингвистике и параметры жанрового соотношения в Интернете.

Basic descriptions of Internet-communication are analyzed, as meaningful genre approaches in modern linguistics and parameters of genre correlation on the Internet are examined.

Появление и динамичное развитие новой информационной и коммуникационной реальности – Интернета – стало закономерным продолжением процессов модернизации, информатизации, глобализации, охвативших на рубеже двух тысячелетий ряд регионов мира.

Однако Интернет – нечто большее, чем просто суперсовременная технология, ускоряющая прохождение и распространение информации. Благодаря Интернету существенно расширилась как межличностная, так и социально значимая коммуникация. На сетевые средства общения все больше ориентируется современный политический, профессиональный и деловой мир, в связи с чем соответствующие коммуникативные навыки и умения можно смело отнести к востребованным профессиональным и социальным качествам личности.

Цель данной статьи – изучить становление жанровой системы Интернет-коммуникации.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие *задачи*: определить базовые характеристики Интернет-коммуникации; описать наиболее значимые жанрологические подходы в современной лингвистике; рассмотреть параметры жанрового соотношения в Сети.

В последнее время интенсивно развивается такое направление лингвистики, как жанрология – учение о жанрах речи. Основные категории этой ветви языкознания, несмотря на активный интерес лингвистов к ним, до сих пор являются до конца не изученными. «В настоящее время жанроцентризм претендует на лидерство, а учение о жанрах речи оформилось в особое перспективное направление неолингвистики, которому дан ряд именований (жанроцентризм, жанрология, генология, генристика), что свидетельствует о становлении этого научного направления» [11, с. 172]. Лингвистами было выдвинуто несколько причин, которые обуславливают большой интерес к эволюции генологии. Первое, на что обращают внимание ученые, – это «базовая единица речи, которая должна быть достаточно емкой» [11, с. 172]; по мнению Ф. С. Бацевича, самой главной причиной заинтересованности речевыми жанрами является прагматизация лингвистики, «ее общее движение к поиску связей между структурой речевых высказываний и компонентами ситуации общения, прежде всего субъектами коммуникации, связью между ними, их когнитивными, психологическими, социальными, физическими, ментальными и другими характеристиками» (цит. по: [11, с. 172]). Л. Ф. Компанцева также выдвинула ряд причин, по которым современные лингвисты активно заинтересовались проблемой речевого жанра. «Бурное развитие Интернет-коммуникации привело к модификации ряда речевого жанра, что само по себе свидетельствует об изменении прагматических установок и целей участников этого вида коммуникации, актуализации феномена языковой личности, которая через систему речевого жанра самопрезентирует себя в виртуальном дискурсе» [11, с. 174].

У истоков жанрологии стоял М. М. Бахтин, ряд положений теории которого актуален при исследовании речевых жанров Интернета [2]. Среди них отметим следующие:

– Понятие адресата, который дополняет речь, соглашается с ней или нет, т. е. занимает активную позицию в речи. Следовательно, данная позиция образуется на протяжении всей перцепции текста, «тип адресованности высказывания формирует типические концепции адресатов» – базовые, сложившиеся особенности различных речевых жанров.

– Перемена речевых фигур, которые формируют определенные границы суждения в различных областях деятельности и быта, в каждой сфере деятельности вырабатывается целый ряд речевых жанров.

– «Речевая воля говорящего осуществляется, прежде всего, в выборе определенного речевого жанра. Этот выбор определяется спецификой данной сферы речевого общения, предметно смысловыми соображениями, конкретной ситуацией речевого общения, персональным составом его участников и т. п.» (цит. по: [11, с. 175]).

– Выбор языковых средств формируется смысловыми и экспрессивными интенциями. «Говорящий с его мировоззрением, с его оценками и эмоциями, с одной стороны, и предмет его речи и система языка (языковых средств) – с другой, – вот и все, чем определяется высказывание, его стиль, его композиция. Такова господствующая концепция» [11, с. 175].

Значимые для лингвистики наблюдения сделал В. В. Дементьев, проанализировав наиболее популярные концепции жанров, тем самым определив возможные группы определения жанра [8].

Первую группу составляют концепции, которые опираются на классическое определение жанра, предложенное Аристотелем, Н. Буало. Данный подход непригоден для лингвистического изучения речи, т. к. в нем нет «необходимой гибкости и динамизма» [8, с. 109]. Жанр рассматривается либо как слишком узкое понятие, либо как очень широкое.

Ко второй группе относятся описания отдельных моментов жанровой организации речи. В работах этой подгруппы мы можем найти много ценной информации, однако они не содержат целостной и четкой концепции речевого жанра (труды Е. М. Верещагина, В. З. Демьянкова, Н. И. Жинкина, А. М. Пешковского, Ю. М. Скребнева, Н. Ю. Шведовой и др.).

К третьей группе относятся исследования, которые опираются на теорию М. М. Бахтина, а также его последователей: А. Вежбицкой, Н. Д. Арутюновой, Ст. Гайды и др.

Концепцию речевого жанра причисляют к числу наиболее значимых идей прагмалингвистики, социолингвистики, когнитивной лингвистики и лингвистики текста. Каждая наука вносит свои подходы к изучению и пониманию речевого жанра. А. Вежбицкая рассматривает речевой жанр как коммуникативную интенцию, считает его «составляющей языкового универсума определенной этнической культуры» [5, с. 45]. О. Б. Сиротинина выделяет главный аспект языковой компетенции – «практическое владение набором основных речевых жанров» [15, с. 87].

Когнитивно-прагматическое толкование речевого жанра мы можем найти на портале ГРАМОТА.РУ: «**РЕЧЕВОЙ ЖАНР**. Совокупность речевых произведений (*текстов* или *высказываний*), *речевых актов*, объединенных особыми закономерностями (прагматические установки, виды речевой деятельности, используемые языковые средства, коммуникативные цели, концепция адресата); типовые способы построения речи, связанные с определенными ситуациями и предназначенные для передачи определенного содержания. Среди речевых жанров выделяют информативные, императивные (просьбы, советы), этикетные (приветствия, поздравления), оценочные и др. Группа речевых жанров как устойчивый тип высказываний входит в определенный *функциональный стиль*» (http://slovari.gramota.ru/portal_sl.html). Это определение акцентирует совершенно новый аспект понимания категории *речевой жанр*, базис которого составляет «прагматическое понимание лингвистического факта» [11, с. 178].

Ф. С. Бацевич рассматривает известные в лингвистической литературе подходы к определению лингвистической природы и сущности речевого жанра и предлагает базовые подходы к изучению этой категории. «В последнее время все чаще РЖ воспринимаются как прагматическая социопсихокогнитивная категория языкового кода, т. е. языка в процессах общения, формирования дискурсов, которая включает в себя способы представления типовой ситуации в образе конкретных коммуникативных тактик и коммуникативных шагов разворачивания дискурса» [3, с. 45].

Традиционное понимание жанра как стилистического явления представлено в работах М. Н. Кожинной, Г. О. Винокура. Типовым определением речевого жанра в рамках такого восприятия можно считать следующее. «Под речевым жанром или стилем ... понимаем более или менее устойчивые и традиционные способы, манеры изображения, общепризнанную речевую форму, санкционированные обществом и привычные способы объединения речевых единиц, строения речи и т. д.» [16, с. 6.].

В основе прагматического изучения речевого жанра лежит понимание диалогичной природы речевого жанра, рассматриваемого как «вербальное оформление типовой ситуации социального взаимодействия людей» [18, с. 6–11].

Явление трансформации общепринятых речевых жанров в виртуальном общении представляет огромный лингвистический материал. Данная проблема рассмотрена в работах Д. Кристала «Язык и Интернет», П. Е. Кондрашова «Компьютерный дискурс: социолингвистический аспект», Е. Н. Вавилова «Жанровая классификация дискурса телеконференций Фидонет», Е. Н. Галичкиной «Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках», Е. И. Горошко «Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы».

Появление Интернета во второй половине XX века как совершенно нового канала передачи информации и как средства массовой коммуникации привело к появлению особых, свойственных только этой среде сетевых сообществ, виртуальных миров, культуры в сети, сетевого языка.

Виртуальный мир дал ученым гуманитарных дисциплин огромный пласт материала для работы. Языковедов интересуют особенности функционирования сетевого языка, способы формирования сетевой идентичности и презентации виртуальной личности, условия протекания коммуникации в Интернете.

Большей частью в Интернете процесс коммуникации поддерживается в среде только текстовым обменом. «Вы можете стать всем, кем Вы хотите. Вы можете, если хотите, полностью «переобозначить» себя. Вы можете стать лицом противоположного пола. Вы можете быть менее разговорчивым. Вы можете быть просто тем, кем Вы хотите быть. И Вам не нужно переживать по поводу того, как Вас воспримут другие. Очень легко повлиять на это восприятие, т. к. все их представления о Вас основаны на том, что Вы им показываете. Они не видят Ваше тело и не делают по нему никаких предположений. Они не слышат Ваш акцент и тоже не делают по нему никаких выводов. Всё, что они видят, это Ваши слова» [20, с. 83]. По словам Б. Дане, текст в Интернете играет роль «маски», которая одевается на виртуальное «Я» [19].

Следовательно, текстовый компонент в Интернете играет значимую первостепенную роль. В конце 70-х годов М. А. К. Хэллiday отметил, что «текст – это язык в действии» [17, с. 142].

На сегодняшний день коммуникация в Интернете становится самой популярной, глобальной, появилась третья форма речи, наряду с устной и письменной, – форма электронного письма.

Многообразие стиливых пространств обуславливает разнообразную природу речевых жанров. Довольно четко выделяются различия в прагматическом формировании речевого жанра в Интернет-коммуникации. Проанализируем роль речевого жанра в формировании противопоставлений *письменный/устный, официальный/неофициальный, публичный/непубличный*, которые осуществляются в виртуальном дискурсе.

Оппозиция *письменный/устный*. Устное общение предполагает прямой контакт собеседников, использование невербальных средств коммуникации. В свою очередь, «письменная коммуникация основывается на максимальном использовании всех языковых уровней, позволяющем вносить исправления и коррективы в написанное. Письменные жанры тяготеют к более жесткой монологической форме. Устные – допускают максимальную вариативность в использовании языковых средств» [11, с. 179].

Интернет-коммуникация отмечена «конкурирующим взаимодействием норм письменной и устной речи» [11, с. 180]. Данной проблемой заинтересовались не только западные ученые, но и отечественные лингвисты. Л. Ю. Иванов отмечает

следующие особенности устной речи в Интернете: «дейксис «Я – здесь – теперь», многоканальность коммуникации (текст – графика – звук), дизайн реципиента, чередование ролей реципиента и продуцента речи, активную контекстуализацию, воссоздание эффекта присутствия, коммуникативной близости, имитацию постоянной готовности к коммуникации. Возникает противоречие между претензией на разговорность и реальным отсутствием конститутивных признаков языковой ситуации, влекущих использование разговорной речи: неподготовленности и непринужденности речевого акта, а также непосредственного присутствия участников коммуникации» [9]. Следовательно, черты, характерные для разговорной речи, обозначенные учеными, присутствуют в языке Сети: творчество в процессе общения, предварительно не подготовленный характер, «обилие незаконченных синтаксических построений, самоперебивы, повторы, конструкции с именительным темой, подхваты» [11, с. 181].

Е. Н. Галичкина обозначает следующие конститутивные признаки компьютерного дискурса: электронный сигнал как канал общения; виртуальность; дистантность, т. е. разделенность в пространстве и во времени; опосредованность (осуществляется с помощью технического средства); высокая степень проницаемости; наличие гипертекста; «креолизованность компьютерных текстов»; по преимуществу статусное равноправие участников; передача эмоций, мимики, чувств с помощью «смайликов»; комбинация различных типов дискурса; специфическая компьютерная этика [6, с. 73–74].

Оппозиция *официальность/неофициальность* близка по своему характеру к категориям *формальный/неформальный*. «Под формальными подразумеваются отношения, закрепленные в рамках социально значимых институтов общества; неофициальные – отношения, возникающие вне формальных социальных структур. Жанры, характеризующие официальное общение, имеют большую степень конвенциональности и стереотипичности, нежели жанры неофициальной коммуникации» [11, с. 182]. В Сети преобладает элемент неофициальности, что обусловлено иллюкутивными установками посетителей Сети на «живое», неформальное общение.

Для определения ряда факторов, способствующих классификации речевых жанров в Интернет-коммуникации, необходимо установить соотношение понятия *речевой жанр* с понятием *речевого акта*.

Основной единицей анализа в теории речевого акта являются не предложение и не высказывание, а детерминированный вид актов (объяснение, вопрос, приказание, описание и др.). Речевой акт – «минимальная единица языкового общения», «последовательность языковых выражений, произнесенная единица одним говорящим, приемлемая и понятная, по меньшей мере, одному из множества остальных носителей языка» [11, с. 183]. С другой стороны, речевой акт – триединство: «локуция (что говорится), иллюкуция (какой поведенческий смысл выражается) и перлокуция (каков эффект или результат речи)» [11, с. 183].

Иллюкуция рассматривается как содержательная сторона речевого акта. «Предложены различные критерии измерения иллюкутивных актов, например, различия в цели данного типа акта, в выраженных психологических состояниях, в статусе говорящего и слушающего, в перформативном и неперформативном употреблении иллюкутивного глагола и др.» [11, с. 183].

В научной классификации речевых актов Дж. Остина мы можем найти элементы, которые роднят ее с концепциями речевых жанров.

Похожее направление мы можем видеть и у Дж. Серля, который при классификации иллюкутивных актов учитывает двенадцать «определяющих иллюкутивных силы: цель говорящего, отличия между словами и действительностью, отображение психического состояния, энергетическую силу выражения иллюкутивной цели, раз-

личия в статусах говорящего и слушающего, отличия в отношении к контексту, в пропозиционном содержании высказывания, отличия в стиле совершения иллокутивного акта» [14].

М. Н. Кожина выдвинула свою теорию соотнесения речевого акта и речевого жанра, определив общие позиции в теории речевого акта и понятии речевого жанра: «Говорящий, слушающий, передающееся содержание, условия и обстоятельства производства речевого акта или речевого жанра, цель общения (интенции, намерения говорящего, ситуация общения, сфера деятельности и общения)» [10, с. 185]. «Общим является и динамический аспект: речевой акт и речевой жанр как единицы процесса языкового общения и речевой деятельности, как звенья (элементы) в динамике речи, в процессе построения текста, дискурса; слово как действие и деятельность общения» [10]. По мнению М. Н. Кожиной, речевой акт и речевой жанр – два совершенно разных явления, речевой акт – элементарная единица речи, в то время как речевой жанр является более сложным понятием [10].

В виртуальном дискурсе играют важную роль различные речевые акты. Участники чатов могут использовать только одну реплику, которая «представляет единичный речевой акт», этому есть несколько причин: использование режима «urtime», при котором участникам чата необходимо быстро реагировать на реплики собеседников, потеря интереса к происходящей ситуации, «неполное овладением виртуальными модификациями РЖ, изменение коммуникативных стратегий, коммуникативная несостоятельность общающихся» [11, с. 187].

Информатизация является важнейшим фактором развития современного общества, оказывающим влияние на коммуникацию различных уровней, что привело к развитию инфосферы, информационных структур и систем. Самая главная цель инфосферы – сделать информацию доступной различным категориям пользователей в удобное для них время и в любом месте. Следовательно, доминантным целям и ценностям в современном обществе соответствует потребность в информатизации. «В современных условиях наряду со сложившейся информационной инфраструктурой общества происходит быстрое становление и универсализация телематики – единой компьютеризованной системы средств массовой информации» [13]. Это совершенно новая инфраструктура, где Интернет представляется глобальной сферой общения, труда, развлечений и отдыха. Развитие компьютерной системы средств массовой коммуникации делает актуальным вопрос о перспективах и темпах социального прогресса. Телематика связана с передачей самого ценного продукта человеческой деятельности – информации и знаний.

Интернет-коммуникация – наиболее яркое проявление глобализации инфосферы. Она воплощает особенность современных информационных технологий, их интерактивный характер, что предполагает неформальность общения, способность самовыражения, модификацию речевых жанров.

Различные виды виртуального общения (чаты, телеконференции в Интернете и Фидонете) обладают собственными жанровыми характеристиками. Так, например, в информационной телеконференции преобладает информативный полилог; в фатической конференции функционируют следующие жанры Интернет-коммуникации: обсуждение в синтезе с регулированием отношений: а) обмен мнениями при нейтральных (априори дружеских) отношениях, б) флейм – спор с обострением отношений и разделением на группы; игровой полилог.

Внутри системы жанры виртуального общения имеют свои отличия от известных жанров естественной устной речи (по цели, структуре, проявленности автора и адресата и т. д.). Кроме того, появляются новые жанры, характерные только для определенного вида виртуального дискурса. Например, жанр виртуального общения – флейм. «Он близок к вырожденной форме такого жанра общения, как об-

мен мнениями, спор» [4]. «...Вырождение наступает либо в споре о том, что нельзя ни доказать, ни опровергнуть, либо в споре о словах» [1, с. 54].

Приведем пример данного явления в виртуальном общении, обнаруженного на сайте <http://ou.tsu.ru/seminars/sem13/tezis/7-vavilova.htm>:

SH>>>> но я не могу придумать, каким словом можно заменить слово флэйм :)

TM>>>> Перепалка.

SH>> Имхо, устаревшее слово, его никто в разговорной речи не употребляет.

TM> Не устаревшее, и очень точно линкуется к корню flame (огонь, палить :)

EL>> Интересно, а что имеется ввиду под словом «флеймить»?

KR> Много и безтолку писать

EL>> А для меня флейм – это именно нецензурная лексика...

PZ> не, это уже ругань, а флейм не так страшен, это, скорей, просто бессмысленный обмен

PZ> мнениями, споры типа сакс vs рулез и прочее, когда заранее известно, что каждый

PZ> останется при своем, по крайней мере в данный момент.

Как видим, участники приведенного полилога определяют двойственную семантику явления *флейм*:

1) близкий к полемике по цели (перетянуть на свою точку зрения оппонента или уничтожить его);

2) имитирующий эвристический спор; ведется для одностороннего или общего удовольствия, близок к игровому полилогу.

Существуют также и другие жанры Интернет-коммуникации, такие как электронная доска Сети, жанр виртуальных миров, синхронный виртуальный дискурс, жанр мгновенных сообщений (ICQ), электронное письмо и др.

Итак, проблема речевых жанров в Интернет-коммуникации до конца не решена. Мы можем сказать, что в чате, форуме жанры постоянно текут, переплетаются естественно и быстро. «Основанием идентификации речевого жанра считаются цели: есть новая цель – есть речевой жанр» [8, с. 117]. Виртуальный дискурс формируется многообразием иллокутивных установок пользователей, что предполагает постоянно развивающуюся жанровую систему.

Коммуникативные цели речевых жанров Интернет-общения могут быть многообразны, они неразрывно связаны с «прагматическими установками посетителей Сети» [11, с. 293].

Интерес лингвистов к изучению проблемы речевых жанров на сегодняшний момент возрастает. «Актуальность изучения речевых жанров в Интернет-коммуникации обусловлена, прежде всего, тем, что современная научная парадигма в языкознании имеет в целом функциональный характер» [5, с. 118].

Библиографические ссылки

1. Арутюнова Н. Д. Жанры общения / Н. Д. Арутюнова // Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис. – М.: Наука, 1992. – С. 52–102.
2. Бахтин М. М. Проблема речевых жанров / М. М. Бахтин // Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.
3. Бацевич Ф. С. Лінгвістична генологія: проблеми і перспективи / Ф. С. Бацевич. – Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2005. – 264 с.
4. Вавилова Е. Н. Флейм – жанр виртуального общения [Электронный ресурс] / Е. Н. Вавилова // Центр лингвометод. информ. ресурсов. – Режим доступа: <http://ou.tsu.ru/seminars/sem13/tezis/7-vavilova.htm>.
5. Вежицкая А. Речевые жанры / А. Вежицкая // Жанры речи. – Саратов: Изд-во Госуниверситета «Колледж», 1997. – Вып. 1. – С. 99–111.

6. **Галичкина Е. Н.** Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках / Е. Н. Галичкина. – Астрахань, 2001.
7. **Горошко Е. И.** Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы / Е. И. Горошко // Жанры и типы текста в научном медийном дискурсе. – Орел : Картуш, 2007. – Вып. 5. – С. 223–237.
8. **Дементьев В. В.** Изучение речевых жанров: обзор работ в современной русистике / В. В. Дементьев // Вопросы языкознания. – 1997. – № 1. – С. 37–35.
9. **Иванов Л. Ю.** Язык Интернета: заметки лингвиста [Электронный ресурс] / Л. Ю. Иванов // Словарь и культура устной речи. – М.: Азбуковник, 2000. – С. 131–147. – Режим доступа: www.ivanoff.ru/rus/ozhweb.htm.
10. **Кожина М. Н.** Речевой жанр и речевой акт (некоторые аспекты и проблемы) / М. Н. Кожина // Жанры речи. – Саратов : Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1999. – Вып. 2. – С. 54–60.
11. **Компанцева Л. Ф.** Интернет-коммуникация: когнитивно-прагматический и лингвокультурологический аспекты / Л. Ф. Компанцева. – Луганск : Знание, 2007. – 444 с.
12. **Лейбов Р.** Язык рисует Интернет [Электронный ресурс] / Р. Лейбов // Флогистон / публикации / психология и интернет / Социально-психологические аспекты общения в Интернете. – Режим доступа: http://psynet.carfax.ru/texts/leybov_1.html.
13. **Пронина Л. А.** Глобализация инфосферы: тенденции и последствия [Электронный ресурс] / Л. А. Пронина // Электронное научное издание «Аналитика культурологи». – Режим доступа: http://libconfs.narod.ru/2005/s1/s1_p24.htm.
14. **Серль Дж.** Что такое речевой акт / Дж. Серль // Новое в зарубежной лингвистике. – 1986. – № 17. – С. 151–169.
15. **Сиротинина О. Б.** Реальное функционирование русского языка в его соотношении с типами речевой культуры / О. Б. Сиротинина // Проблемы речевой коммуникации. – 2005. – № 5. – С. 6–16.
16. **Солганик Г. Я.** Синтаксическая стилистика: Сложное синтаксическое целое / Г. Я. Солганик. – М.: Наука, 1973. – 262 с.
17. **Хэллидей М.А.К.** Место «функциональной перспективы предложения» в системе лингвистического описания / М.А.К. Хэллидей // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Иностранная литература, 2004. – 461 с.
18. **Шмелева Т. В.** Речевые жанры / Т. В. Шмелева // Культура русской речи : энциклопед. словарь-справочник : проспект / [под ред. А. П. Сковородникова]. – Красноярск : Изд-во Краснояр. гос. ун-та, 1991. – С. 89–91.
19. **Danet, B.** The Multilingual Internet: Language, Culture, and Communication Online (Eds.) / B. Danet, S. Herring. – New York: Oxford University Press, 2007. – P. 109–58.
20. **Turkle, Sh.** Life on the Screen: Identity in the Age of the Internet / Sh. Turkle. – London : Simon & Schuster, 1995. – 348 p.

Надійшла до редколегії 23.05.08